

Einführungsmusik Jänisch, H 821k

*Text by unknown author
Translation © 2023 by Pamela Dellal*

Erster Teil. Vor der Predigt

1. Chor

Der Herr ist König! Des freue sich das Erdreich und sein
fröhlich die Länder, so viel ihrer ist.

2. Recitativ

Der Herr ist König, ist der Größte
an Majestät; in Wolken thronet er.
Um seinen Stuhl ist heil'ges Dunkel her.
Gerechtigkeit ist seines Thrones Feste,
des Thrones Feste sein Gericht.

3. Arie

Vor ihm geht Feuer, es leuchten seine Blitze
auf das erschrockne Land herab.
Der Erdball bebt, und vor der Strahlen Hitze
zerrinnt der Berg ins Tal hinab.
Des Eifers Flamme steigt von seiner Feinde Sitze,
von seiner Rache dampft ihr Grab.

4. Chor

Die Himmel verkündigen seine Gerechtigkeit, und alle
Völker sehen seine Ehre.

5. Recitativ

Errötet, ihr, die ihr den Bildern dienet
und ihrer euch zu rühmen euch erkühnet!
Ihr raubt dem Herrn, was ihm allein gebührt.
Sein ist der Ruhm, sein aller Preis und Ehre.
Noch trägt er euch, weil Blindheit euch verführt.
Doch einst erwacht sein Grimm zum schrecklichen
Gericht,
und er gebeut dem Wolkenheere,
und eure Stätte kennt euch nicht.

Part One. Before the Sermon

1. Chorus

The Lord is King! The earthly realm delights in this and
the lands, in all their number, are joyful in him.

2. Recitative

The Lord is King, supreme in majesty;
he is enthroned in the clouds.
A holy darkness shrouds his seat.
Righteousness is the foundation of his throne,
the base of his throne is his law.

3. Aria

Fire proceeds before him; his lightning flashes
down upon the terrified land.
The planet trembles, and before the heat of his bolts
the mountain crumbles into the valley.
Zealous flames arise from his enemies' tents,
from his vengeance their graves smoke.

4. Chorus

The heavens proclaim his righteousness, and all people
behold his glory.

5. Recitative

Blush, you who are slaves to idols
and presume to praise them!
You rob the Lord of what is due to him alone.
His is the glory, his all praise and honor.
He still has forbearance, since blindness has misled you.
Yet one day his wrath will be aroused to a dreadful
judgment,
and he will command the hosts of the clouds,
and your dwellings will know you not.

6. Arie

Engel Gottes, fallet nieder,
singt dem Gott der Götter Dank,
und in eure Jubellieder
schall der Erde Lobgesang!
Himmel, Erde, falle nieder,
sing dem Gott der Götter Dank!

7. Choral

Ihr, die ihr Christi Namen nennt,
gebt unserm Gott die Ehre,
die ihr des Sohnes Tod bekennt,
gebt unserm Gott die Ehre!
Die falschen Götzen macht zu Spott!
Der Herr ist Gott! der Herr ist Gott!
Gebt unserm Gott die Ehre!

8a. Accompagnement

Schon knien sie hin, der Völker Herden,
schon schallt er laut, der Dank der Erden,
und Zion hört's und freuet sich,
freut sich des Königs sondergleichen.
Denn, Herr, so weit die Himmel reichen,
reicht auch dein Szepter ewiglich.

8b. Recitativ

Die ihr den Herrn der Himmel liebet,
ihr wisst, wie sehr er Frevler hasst.
O flieht den Frevel und verlasst
das arge Tun, das euren Gott betrübet.
Der Herr bewahrt die heil'gen Seelen,
und jeder Tück wird ihren Feinden fehlen.

9. Chor

Dem Gerechten muss das Licht immer wieder aufgehen
und Freude den frommen Herzen.

10. Arie

Gerechte, freuet euch des Herrn!
Auf, freut euch seiner, dankt ihm gern,
und euer Jubel schalle weit
zum Preise seiner Herrlichkeit!

6. Aria

God's angel, fall down,
sing thanks to the God of gods,
and in your songs of celebration
may the earth's hymn of praise resound!
Heaven, earth, fall down,
sing thanks to the God of gods!

7. Chorale

You who call yourselves Christians,
give honor to our God,
you who acknowledge the death of the Son,
give honor to our God!
Make a mockery of false idols!
The Lord is God! the Lord is God!
Give honor to our God!

8a. Accompanied Recitative

Already they kneel down, the flocks of people,
already the earth's gratitude rings out,
and Zion hears it and rejoices,
rejoices in a King like no other.
Since as far as the heavens stretch, O Lord,
your scepter extends infinitely.

8b. Recitative

You who love the Lord of the heavens,
you know how deeply he hates evildoers.
Oh, flee from wickedness and give up
vicious behavior, which grieves your God.
The Lord protects the holy souls,
and every deceit of their enemies will fail.

9. Chorus

The light must always dawn upon the righteous once
more, and joy for the pious hearts.

10. Aria

Ye righteous, rejoice in the Lord!
Rise up, rejoice in him, willingly thank him,
And let your celebration ring forth widely
to the praise of his glory!

II. Choral

Erheb ihn ewig, o mein Geist,
 erhebe seinen Namen,
 Gott, unser Vater, sei gepreist,
 und alle Welt sag Amen.
 Und alle Welt fürcht ihren Herrn
 und hoff auf ihn und dien ihm gern.
 Wer wollte Gott nicht dienen!

Zweiter Teil. Nach der Predigt

Veni, Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium, et tui amoris in eis ignem accende, qui per diversitatem linguarum cunctarum gentes in unitate fidei congregasti. Alleluia.

12a. Recitativ

Schon wallt mit mir der Hirten Schar
 dem heiligen Altar entgegen,
 die Hand mir segnend aufzulegen.
 Schon stellt sie mich vor Gottes Antlitz dar,
 auf seines Mundes Wort zu schwören,
 durch Leben und durch Lehr ihn, diesen Gott, zu ehren.

12b. Accompagnement

Wie darf ich, Herr, hin vor dein Antlitz treten,
 hin vor dein Aug, das meine Fehler zählt!
 Doch sprach dein Sohn: „Mein Vater hört eur Beten
 und gibt euch gern, was euch an Tugend fehlt.“
 Dies stärket mich. O lass mein Flehn dich rühren
 und gib mir, Vater, Kraft und Macht,
 das Amt, das du mir zugedacht,
 als dein getreuer Knecht zu führen!

12c. Recitativ

Und nun erheb dich, meine Seele,
 und schwör dem Herrn, ihm treu zu sein.
 Er schenkt dir Kraft, die Kraft ist sein,
 und leicht und süß sind die Befehle,
 die Gott dir gibt. Vom Knechte fordert man
 nur, dass er treu erfunden werde.
 Sei treu, dann weidest du die Herde,
 wie man's vom Hirten fordern kann.

II. Chorale

Exalt him always, O my spirit,
 exalt his name,
 God, our Father, be praised,
 and may all the world say Amen.
 And may all the world fear their Lord
 and hope in him and serve him gladly.
 Who would not serve God!

Part Two. After the Sermon

Come, Holy Spirit, fill the hearts of your faithful, and kindle the flame of your love in them, who by many diverse tongues gather the people in unified faith. Alleluia.

12a. Recitative

Already the shepherd's flock
 approaches the holy altar with me,
 to lay my hand upon it with blessing.
 Already they present me before God's countenance,
 to swear upon his mouth's Word,
 through my life and teaching to honor him, this God.

12b. Accompanied Recitative

How might I, Lord, approach before you,
 before your eye, which numbers my faults!
 Yet your Son said: "My Father hears your prayer
 and willingly provides those virtues you lack."
 This strengthens me. Oh, let my prayer move you,
 and give me strength and power, Father,
 to accomplish the task that you have laid out
 for me as your faithful servant!

12c. Recitative

And now lift yourself up, my soul,
 and swear to the Lord to be faithful to him.
 He lends you strength, the strength is his,
 and easy and sweet are the commands
 that God gives you. From his servant it is only required
 that he be found faithful.
 Be faithful, for you nurture the flock,
 as is expected of a shepherd.

12d. Arie

Hört's, ihr Himmel, hört! Ich schwöre:
 Meines großen Königs Ehre
 soll mir unverletzlich sein.
 Erde, hör den Schwur! Ich schwöre:
 Seines Kreuzestodes Ehre
 soll mir unverletzlich sein.

13a. Recitativ

Will ich einst bei der Last des Amtes zagen,
 so will ich mir die große Tröstung sagen:
 Groß ist der Lohn, der treuen Lehrern lohnt.
 In jenem Reich, wo Gottes Fülle wohnt
 und Glück und Wonne ohne Grenzen,
 da sollen sie hell wie die Sterne glänzen.

13b. Arie

Dies ist dein Lohn, entschlafner Greis!
 Des Richters Hand hat dir den Preis
 für deine Treu gegeben.
 Er, der getreu dich kämpfen sah,
 rief dir: „Die Zeit des Lohns ist da,
 entschlaf zum bessern Leben.
 Ich komme, hoher Lohn mit mir;
 mehr als du hofftest, schenk ich dir.“

14. Choral

Was seid ihr, Leiden dieser Erden,
 doch gegen jene Herrlichkeit,
 die offenbart an uns soll werden
 von Ewigkeit zu Ewigkeit.
 Wie nichts, wie gar nichts gegen sie,
 ist doch ein Augenblick voll Müh!

*Zum Beschluss***15. Chor [= 1. Chor]****12d. Aria**

Hear it, heaven, hear! I swear:
 the honor of my great King
 shall be unblemished by me.
 Earth, hear this oath! I swear:
 the glory of his death on the Cross
 shall be untarnished by me.

13a. Recitative

If I ever despair at the burden of my calling,
 I will then remind myself of this great comfort:
 Great is the reward due to the faithful teachers.
 In that kingdom, where God's abundance dwells
 and happiness and delight are beyond measure;
 there they will shine as bright as the stars.

13b. Aria

This is your reward, old man who slumbers!
 The Judge's hand has awarded you the prize
 for your loyalty.
 He, who watched you battle faithfully,
 called to you; "the time of reward is here,
 fall asleep into a better life.
 I come, bringing a noble reward with me,
 more than you had hoped for I present to you."

14. Chorale

What are you, sorrows of this earth,
 compared with that glory,
 which will be revealed to us
 for ever and ever.
 How insignificant, how utterly nothing in comparison,
 is even a moment's worth of trouble!

*Conclusion***15. Chorus [= 1. Chorus]**